

BTE 105

Audífonos retroauriculares

ZERENA



Made for

 iPhone | iPad | iPod

Manual de instrucciones

bernafon[®]
Your hearing • Our passion

Generalidades de los modelos

Este manual es válido para las siguientes familias y modelos de audífonos:

- Zerena 9 – ZR9 B 105
- Zerena 7 – ZR7 B 105
- Zerena 5 – ZR5 B 105
- Zerena 3 – ZR3 B 105
- Zerena 1 – ZR1 B 105

con las funcionalidades de inducción magnética de campo cercano (NFMI) y radio a 2,4 GHz.

Presentación de este manual

El presente manual demuestra cómo usar y mantener su nuevo audífono. Por favor, lea todo el contenido de este manual incluyendo las secciones con advertencias. Así, obtendrá el mayor beneficio de su audífono.

Su profesional de la audición le ha realizado los ajustes al audífono para que cumpla con sus necesidades auditivas. Si tiene alguna pregunta, por favor hable con su profesional de la audición.

Propósito de uso

El propósito del audífono es amplificar y transmitir el sonido al oído para compensar una pérdida auditiva leve, moderada o profunda. Este audífono potente ha sido diseñado para adultos y jóvenes mayores a 36 meses.

NOTA IMPORTANTE

La amplificación de su audífono ha sido ajustada y optimizada para sus propias capacidades auditivas durante la adaptación realizada por su audioprotesista.

Índice

Identifique su audífono y su pieza auricular	10
Su audífono con codo y molde – Qué es	12
Qué hace	13
Su audífono con un tubo delgado miniFit – Qué es	14
Qué hace	15
Identifique el audífono izquierdo y el derecho	16
Pila (tamaño13)	17
La Multiherramienta para la limpieza y manipulación de las pilas	18
Cómo encender y apagar el audífono	19
Cuándo cambiar la pila	20
Cómo cambiar la pila	21
Cómo colocarse el audífono con un codo	23
Cómo cuidar su audífono	24
Tubo delgado miniFit	28
Piezas auriculares estándar para el tubo delgado	31
Cómo cambiar el cono o GripTip	33

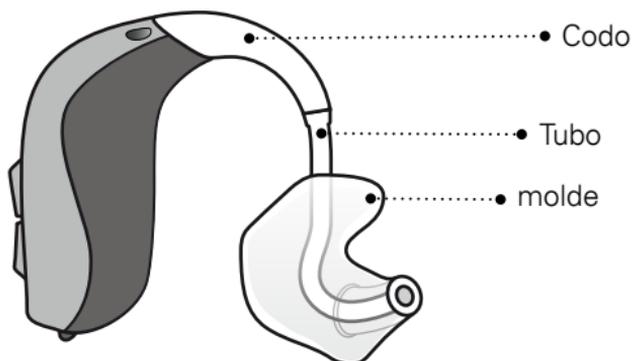
Piezas auriculares hechas a medida para el tubo delgado	34
Limpieza del Micro Molde	35
Cómo cambiar el filtro ProWax	37
Modo vuelo	38
Prestaciones y accesorios opcionales	39
Cambio de volumen (opcional)	40
Cambio de programa (opcional)	41
Cómo silenciar el audífono (opcional)	43
Reseteo rápido	44
Cómo usar el audífono con un iPhone, iPad y un iPod touch	45
Cómo emparejar/enlazar el audífono con un iPhone	46
Cómo conectar nuevamente sus audífonos con su iPhone, iPad o su iPod touch	49
Aplicación EasyControl-A de Bernafon	50
Accesorios inalámbricos (opcionales)	52
Otras opciones (opcionales)	53
Porta pila con seguridad (opcional)	54

Tinnitus SoundSupport (opcional)	56
Pautas para los usuarios de generadores de sonido para combatir tinnitus	57
Opciones de sonido y ajustes al volumen	58
Límites en el tiempo de uso	61
Información importante para los profesionales de la audición sobre Tinnitus SoundSupport	62
Advertencias relacionadas con Tinnitus SoundSupport	64
Advertencias generales	66
Resolución de problemas	72
Resistencia ante el agua y el polvo (IP68)	74
Condiciones de uso	76
Certificado de garantía	77
Garantía internacional	78
Información técnica	79
Configuraciones personales de su audífono	81

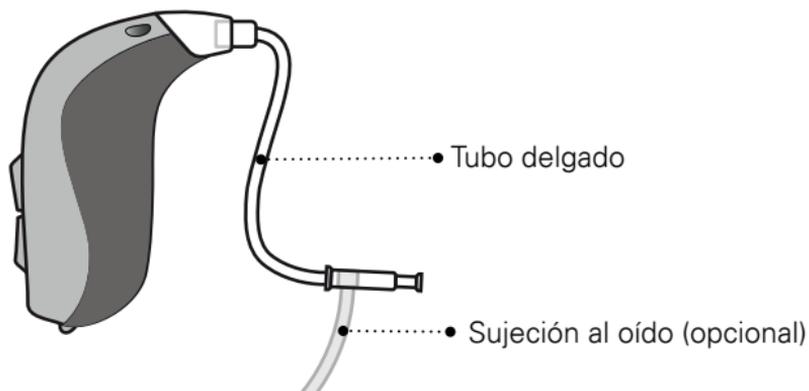
Identifique su audífono y su pieza auricular

Existen dos tipos de uniones y diversas piezas auriculares que determinan su nuevo audífono. Por favor, identifique su unión y su pieza auricular. De esta manera, le será más fácil avanzar por este manual.

Codo con molde



Tubo delgado miniFit



Piezas auriculares

El tubo delgado se puede usar con las siguientes piezas auriculares:



Cono (imagen del Cono Bass)*



Grip Tip*



VarioTherm® Micro Molde



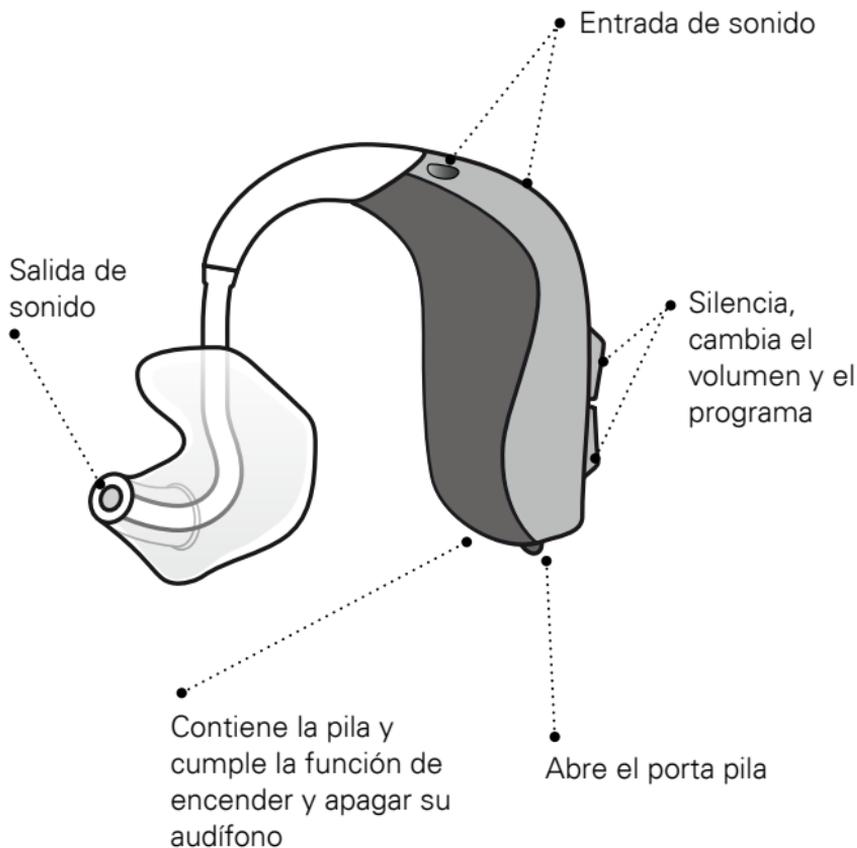
Micro Molde

* Para ver los detalles de cómo cambiar el cono o Grip Tip, diríjase a la sección: "Cómo cambiar el cono o Grip Tip". VarioTherm® es una marca registrada de Dreve.

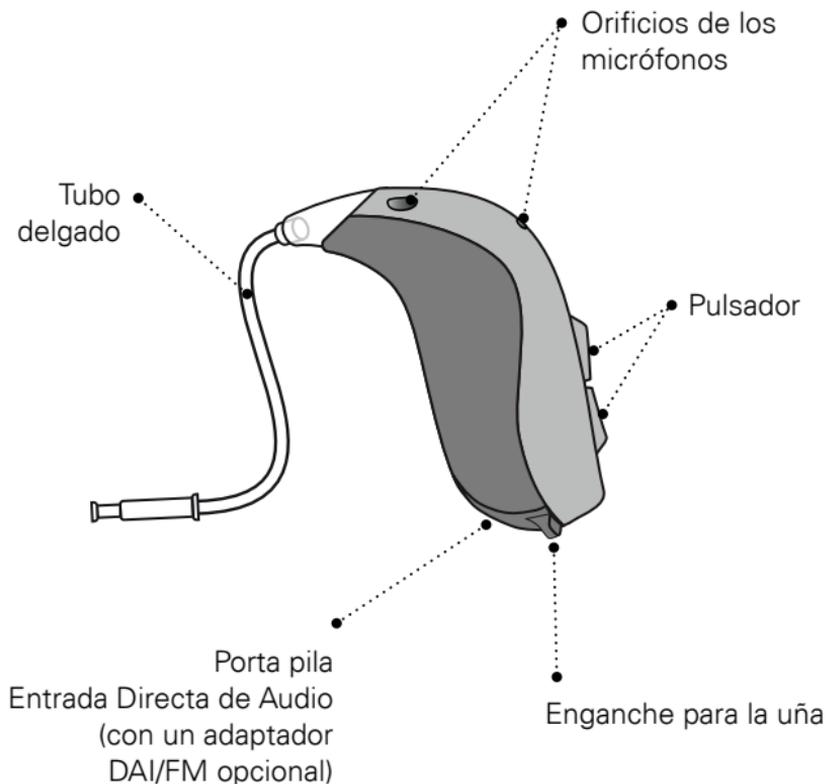
Su audífono con codo y molde – Qué es



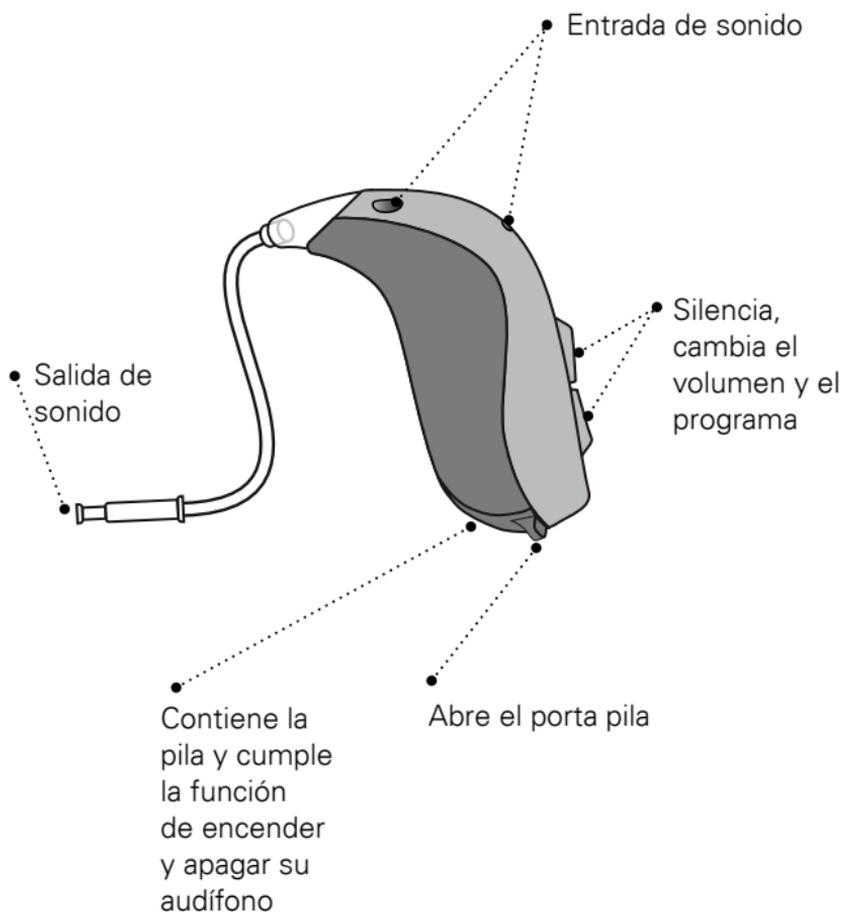
Qué hace



Su audífono con un tubo delgado miniFit – Qué es

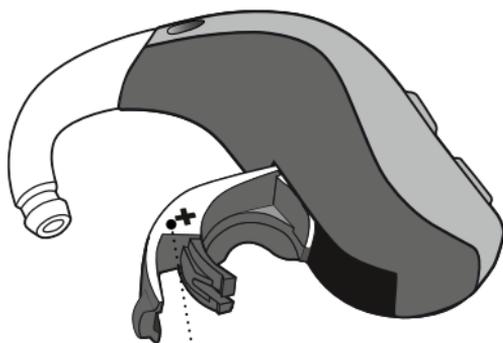


Qué hace



Identifique el audífono izquierdo y el derecho

Es importante lograr distinguir entre el audífono derecho y el izquierdo ya que pueden haber sido programados de manera diferente. El porta pila cuenta con indicadores de color dependiendo de si el audífono es el izquierdo o el derecho. Los moldes también están equipados con indicadores.



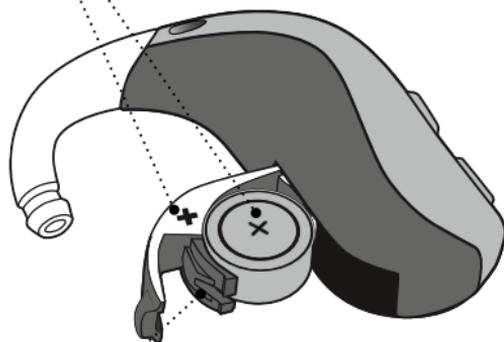
- Un indicador **ROJO** identifica el audífono DERECHO

Un indicador **AZUL** identifica el audífono IZQUIERDO

Pila (tamaño13)

Su audífono es un dispositivo electrónico en miniatura que funciona a base de pilas especiales. Para activar el audífono se debe insertar una pila nueva en el porta pila. Diríjase a la sección “Cómo cambiar la pila”.

Asegúrese que el signo más (+) sea visible

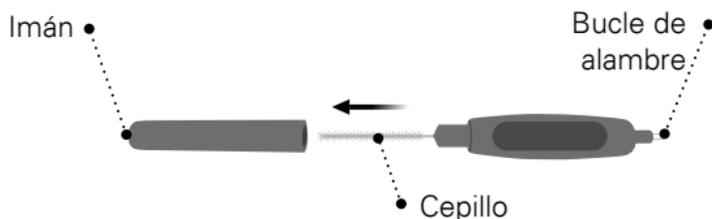


Tire para abrirlo

Porta pila

La Multiherramienta para la limpieza y manipulación de las pilas

La Multiherramienta está provista de un imán que facilita el cambio de la pila de su audífono. También cuenta con un cepillo y un bucle de alambre para limpiar y eliminar el cerumen de su pieza auricular. Si necesita una Multiherramienta nueva, contacte a su profesional de la audición.



NOTA IMPORTANTE

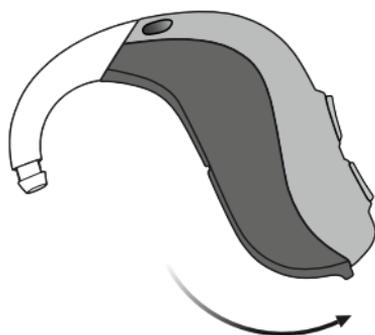
La Multiherramienta cuenta con un imán. Mantenga la Multiherramienta a 30 cm de tarjetas de crédito o cualquier otro elemento sensible a campos magnéticos.

Cómo encender y apagar el audífono

El porta pila se usa para encender y apagar el audífono. Para alargar la vida útil de la pila, asegúrese de apagar el audífono cuando no lo esté usando.

Para encender el audífono

Cierre completamente el porta pila con la pila ya colocada.



Para apagar el audífono

Abra el porta pila.



Cuándo cambiar la pila

Cuando llegue el momento de cambiar la pila, oirá tres pitidos repetidos a intervalos moderados hasta que la pila se agote.



Tres pitidos*

= La pila se está agotando



Cuatro pitidos

= La pila se agotó

Consejo para el uso de las pilas

Para asegurarse que su audífono siempre pueda funcionar, se recomienda siempre llevar pilas de repuesto o cambiar las pilas antes de salir.

* Bluetooth® se apagará y no se podrán usar los accesorios inalámbricos.

La marca denominativa Bluetooth® y los logotipos correspondientes son marcas comerciales registradas de Bluetooth SIG, Inc., y todo uso por parte de William Demant Holding A/S se realiza bajo licencia. Otras marcas registradas y nombres comerciales pertenecen a sus respectivos propietarios.

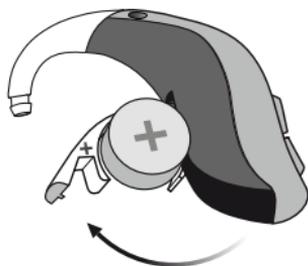


Las pilas de sus audífonos se deberán cambiar con mayor frecuencia durante la transmisión de audio o de música a sus audífonos.

Cómo cambiar la pila

1. Retirar

Abra el porta pila completamente.
Retire la pila usada.

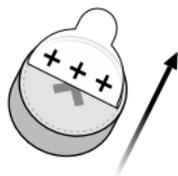


2. Retirar

Retire el adhesivo en la parte con el signo + de la pila nueva.

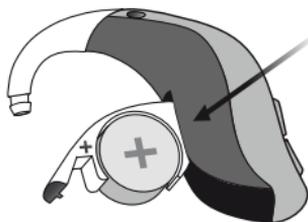
Consejo:

Para asegurar el funcionamiento óptimo, espere 2 minutos para que la pila pueda absorber aire.



3. Insertar

Inserte la pila nueva dentro del porta pila. Asegúrese que el lado con el signo + esté hacia arriba.



4. Cerrar

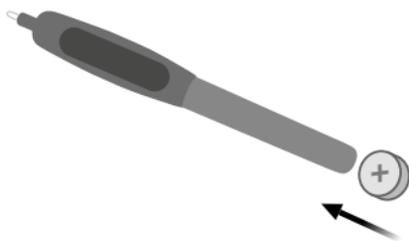
Cierre el porta pila. El audífono tocará una melodía mediante la pieza auricular.

Coloque la pieza auricular cerca de su oído para oír la melodía.



Consejo

Puede usar la Multiherramienta para cambiar la pila. Use la punta magnética para retirar e insertar las pilas. Su audioprotesista le puede entregar una Multiherramienta.



Cómo colocarse el audífono con un codo

Se recomienda leer las siguientes páginas si su audífono está equipado con un codo y un molde. El molde ha sido hecho a medida con la forma de su propio oído. Los moldes son diferentes para el lado izquierdo y derecho.

Paso 1

Con cuidado, tire de su oreja hacia afuera y presione el molde hacia la dirección del conducto auditivo, girando levemente.



Paso 2

Coloque el audífono detrás de su oreja.

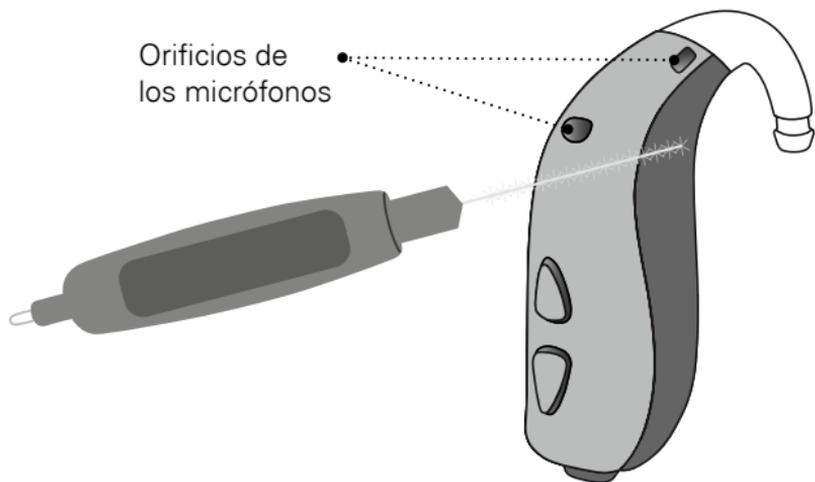


Cómo cuidar su audífono

Siempre manipule su audífono sobre una superficie blanda para evitar daños en caso de que se le caiga.

Cómo limpiar los orificios de los micrófonos

Con mucho cuidado, use un cepillo limpio para eliminar la suciedad de los orificios. Cepille suavemente la superficie, asegurándose que las cerdas del cepillo no se presionen dentro de los orificios.

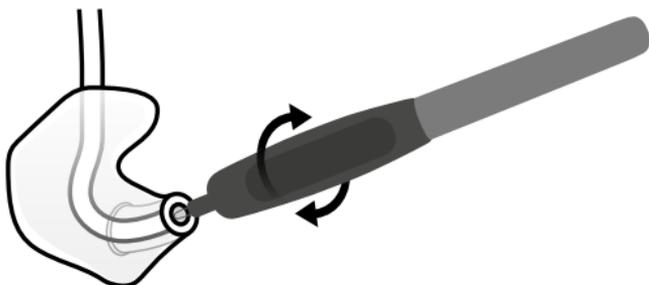


NOTA IMPORTANTE

Para limpiar el audifóno debe usar un paño suave y seco. Nunca se debe lavar ni sumergir en agua u otros líquidos.

Cómo limpiar el molde

El molde se debe limpiar con frecuencia. Use un paño suave para limpiar la superficie del molde. Use el bucle de la Multiherramienta para limpiar el orificio.



Reemplazo del tubo

El tubo entre el molde y el audífono se debe reemplazar cuando esté amarillo o rígido. Consulte con su audioprotesista en cuanto al reemplazo del tubo.

Limpieza del molde

Paso 1

Asegúrese que puede identificar cuál molde le pertenece a cada audífono antes de desconectarlos de los audífonos.



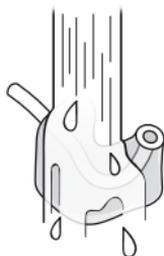
Paso 2

Desconecte el tubo y el molde del codo. Tome el codo con firmeza al tirar para retirar el tubo. De lo contrario se podría dañar el audífono.



Paso 3

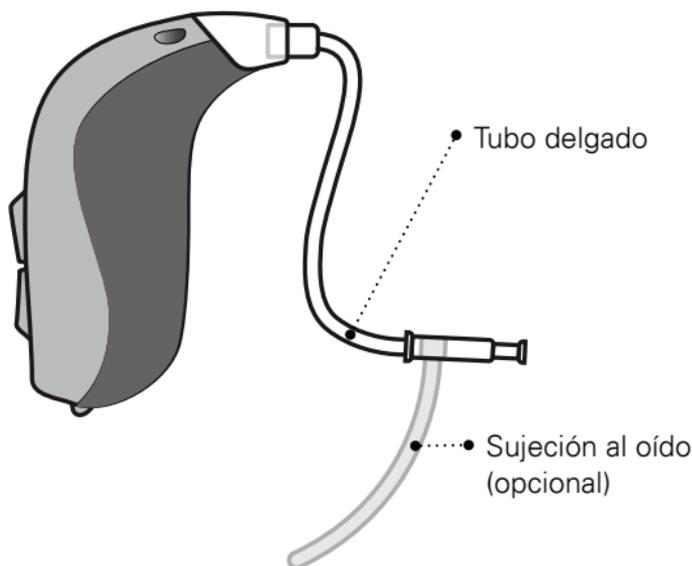
Lave el molde y el tubo con detergente suave. Enjuague y séquelos completamente antes de reconectarlos al audífono.



Tubo delgado miniFit

Se recomienda leer las siguientes páginas si su audífono está equipado con un tubo delgado miniFit y una de las siguientes piezas auriculares: un cono, Grip Tip o un Micro Molde.

El tubo delgado miniFit se encarga de llevar el sonido a su oído. Siempre se debe usar el tubo delgado montado con una pieza auricular. Solamente debe usar las piezas que hayan sido diseñadas para su propio audífono.



Cómo colocarse el audífono con un tubo delgado

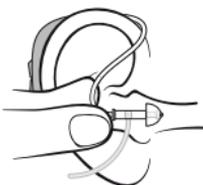
Paso 1

Coloque el audífono detrás de su oreja.



Paso 2

Tome la curva del tubo entre su pulgar y su dedo índice. La pieza auricular debe apuntar hacia la apertura del conducto auditivo.



Paso 3

Empuje cuidadosamente su pieza auricular hacia dentro del conducto auditivo hasta que el tubo delgado esté alineado con la parte lateral su cabeza. Si el tubo delgado está provisto de una sujeción al oído, colóquelo en su oreja para que siga el contorno de la misma.

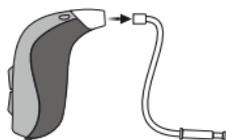


Cómo limpiar el tubo delgado

El tubo delgado se debe limpiar para mantenerlo libre de humedad y cerumen. De lo contrario, se puede tapar con cerumen por lo que no pasará el sonido.

Paso 1

Retire el tubo delgado del audífono.



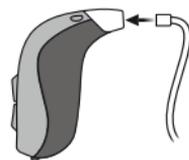
Paso 2

Empuje la herramienta de limpieza completamente dentro del tubo delgado hasta salir por la otra punta.



Paso 3

Conecte nuevamente el tubo delgado al audífono.



Piezas auriculares estándar para el tubo delgado

Existen tres tipos de conos. Los conos y Grip Tip están hechos de un material blando. Identifique su pieza auricular y tamaño entre las siguientes.



Cono Abierto



Cono Potente



Cono Bass con ventilación simple



Cono Bass con ventilación doble



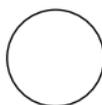
Grip Tip (disponible en tamaño grande y pequeño, izquierdo y derecho, con y sin ventilación)



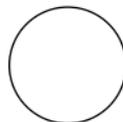
6 mm



8 mm



10 mm



12 mm*

* no se usa con el Cono Abierto

NOTA IMPORTANTE

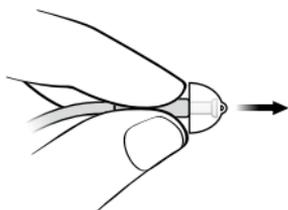
Si la pieza auricular no se encuentra montada al tubo delgado cuando lo retire del oído, puede que la pieza haya permanecido dentro del conducto auditivo. Consulte con su profesional de la audición para recibir instrucciones adicionales.

Cómo cambiar el cono o Grip Tip

No se debe limpiar ni su cono ni el Grip Tip. Cuando la pieza auricular esté llena cerumen se debe reemplazar por una nueva. El Grip Tip se debe reemplazar una vez por mes.

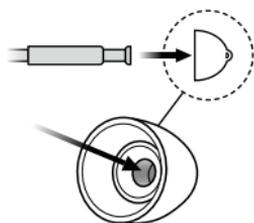
Paso 1

Sujete la punta del tubo delgado y tire de la pieza auricular para extraerla.



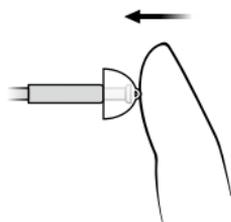
Paso 2

Inserte el tubo delgado en exactamente el punto medio de la pieza auricular para lograr una unión firme.



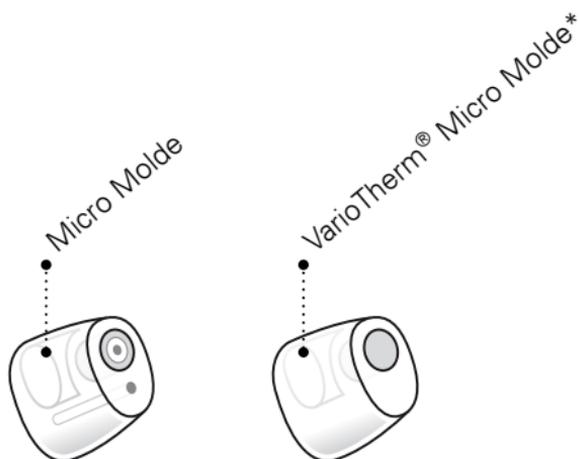
Paso 3

Empuje con firmeza para asegurarse que la pieza auricular esté bien sujeta.



Piezas auriculares hechas a medida para el tubo delgado

Los Micro Moldes se encuentran disponibles en dos materiales diferentes. La pieza auricular ha sido personalizada para su propio oído.



Los moldes personalizados tienen un filtro anticerumen blanco montado a la apertura de sonido. Con éstos se debe usar un filtro ProWax. Para cambiar el filtro ProWax diríjase a la sección “Cómo cambiar el filtro ProWax”.

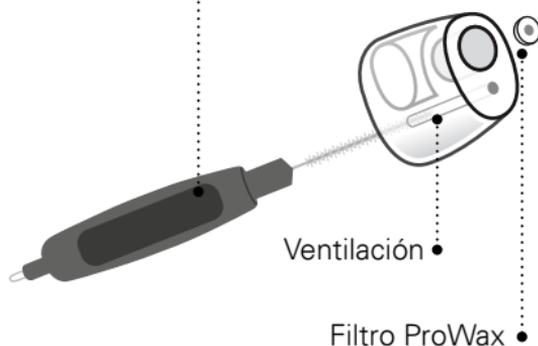
* El Micro Molde VarioTherm® no está equipado con un filtro anticerumen.

Limpieza del Micro Molde

El Micro Molde se debe limpiar frecuentemente.

El Micro Molde tiene un filtro anticerumen blanco que se debe reemplazar al estar tapado o cuando el sonido del audífono no suene normal.

- Para limpiar la ventilación empuje un cepillo dentro del hueco y gírelo levemente.



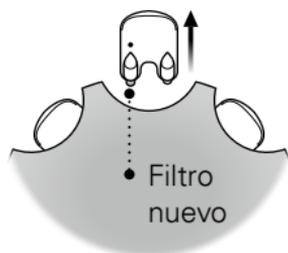
NOTA IMPORTANTE

Siempre se debe usar el mismo tipo de filtro anticerumen originalmente provisto con su audífono. En caso de tener dudas sobre el uso o cambio de su filtro anticerumen, póngase en contacto con su audioprotesista.

Cómo cambiar el filtro ProWax

1. Herramienta

Retire la herramienta de la carcasa. La herramienta tiene dos puntas, una vacía que se usa para retirar el filtro usado y una con un filtro anticerumen nuevo.



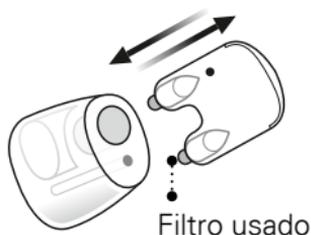
2. Retirar

Empuje la punta vacía dentro del filtro anticerumen en el molde y tire para retirarlo.



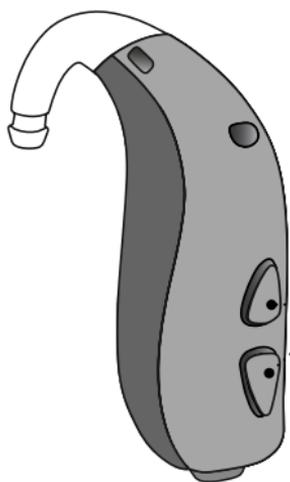
3. Insertar

Use la otra punta para insertar el nuevo filtro anticerumen, retire la herramienta y descártela.



Modo vuelo

Se debe activar el modo vuelo al abordar un avión o al entrar a un área donde esté prohibida la emisión de señales de radio, como por ejemplo, durante un vuelo. El audífono continuará funcionando. Solamente es necesario activar el modo vuelo en un solo audífono.



- **Cómo activar y desactivar el modo vuelo**

Presione cualquier extremo del pulsador durante 7 segundos por lo menos. Una melodía confirma su acción.

Para desactivar el modo vuelo, abra y cierre el porta pila. Diríjase a la sección "Reseteo rápido".

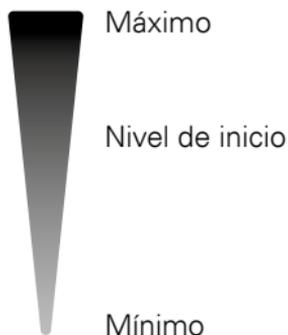
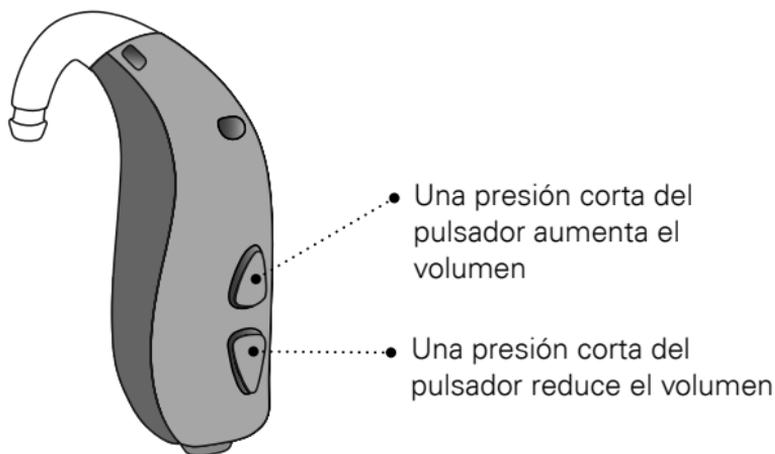
Prestaciones y accesorios opcionales

Las prestaciones y los accesorios descritos en las siguientes páginas son opcionales. Consulte con su profesional de la audición para verificar la programación de su audífono. En caso de sufrir situaciones auditivas difíciles, le podría ser de utilidad contar con un programa auditivo especial. Su profesional de la audición es la persona encargada de realizar dicha programación.

Tome nota de las situaciones en las cuales podría necesitar mayor asistencia.

Cambio de volumen (opcional)

El pulsador le permite ajustar el volumen. Oirá un clic al aumentar o reducir el volumen.



Oirá 2 pitidos al llegar al nivel de inicio.
Oirá 3 pitidos al llegar al Máximo y al Mínimo.

Cambios al volumen

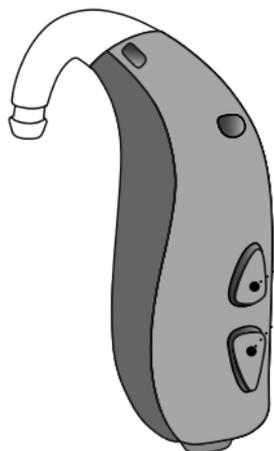
Izquierdo

Derecho

Completado por su audioprotesista

□ Cambio de programa (opcional)

Su audífono puede tener hasta 4 programas diferentes. Su profesional de la audición es la persona encargada de realizar dicha programación.



● Presione hacia arriba o hacia abajo para cambiar de programa.

*

Según el orden de los programas, puede navegar hacia arriba o hacia abajo hasta encontrar el programa que busca. Si desea ir desde el programa 1 al 4, presione el pulsador hacia abajo una vez en lugar de presionar el pulsador hacia arriba 3 veces.

Completado por su profesional de la audición

Programa	Sonido de activación	Cuándo se debe usar
----------	----------------------	---------------------

1	 "1 pitido"	
---	--	--

2	 "2 pitidos"	
---	---	--

3	 "3 pitidos"	
---	---	--

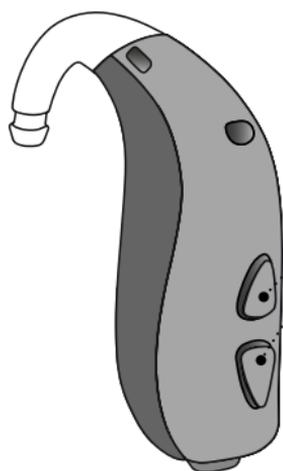
4	 "4 pitidos"	
---	---	--

Cambio de programa:

<input type="checkbox"/> Izquierdo	<input type="checkbox"/> Derecho	<input type="checkbox"/> Presión corta	<input type="checkbox"/> Presión mediana
------------------------------------	----------------------------------	--	--

□ Cómo silenciar el audífono (opcional)

Use la función de silencio si necesita enmudecer el sonido de su audífono mientras lo está usando.



Mantenga cualquiera de los extremos del pulsador presionado durante 4 segundos (presión larga) para silenciar el audífono.

Presione el botón brevemente para activar el sonido nuevamente.

NOTA IMPORTANTE

No se debe usar la función de silencio para apagar el audífono ya que continúa usando la corriente de la pila.

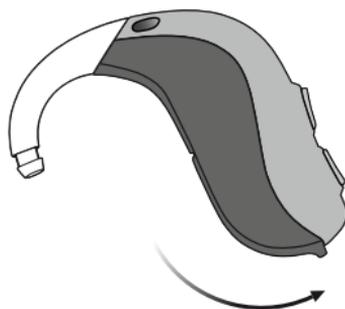
Reseteo rápido

Si desea volver a la configuración estándar que le programó su audioprotesista, abra y cierre el porta pila. Al resetear el audífono oírás una melodía.

Abrir



Cerrar



Cómo usar el audífono con un iPhone, iPad y un iPod touch

Su audífono es un dispositivo Made for iPhone® y le permite una comunicación y control directo con un iPhone®, iPad® o un iPod® touch.

Si necesita ayuda para emparejar estos dispositivos con su audífono, contacte a su profesional de la audición o visite nuestro sitio:
www.bernafon.com/library.

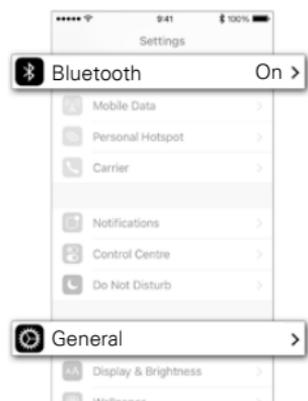


La transmisión del audio directa no está actualmente disponible en equipos con Android™.

Zerena es compatible con iPhone X, iPhone 8 Plus, iPhone 8, iPhone 7 Plus, iPhone 7, iPhone SE, iPhone 6s Plus, iPhone 6s, iPhone 6 Plus, iPhone 6, iPhone 5s, iPhone 5c, iPhone 5, iPad Pro de 9,7 pulgadas, iPad Pro de 12,9 pulgadas, iPad Air 2, iPad Air, iPad (4ª generación), iPad mini 4, iPad mini 3, iPad mini 2, iPad mini y iPod touch (5ª y 6ª generación). Los dispositivos deben disponer de IOS 9.3 o posterior.

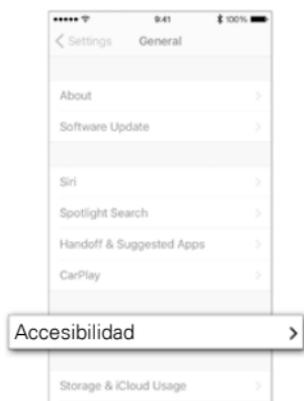
Cómo emparejar/enlazar el audífono con un iPhone

1. Configuración



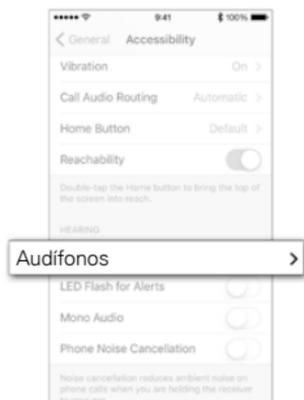
Abra su iPhone
diríjase a “Configuración”.
Asegúrese de tener
Bluetooth® encendido.
Escoja “General”.

2. General



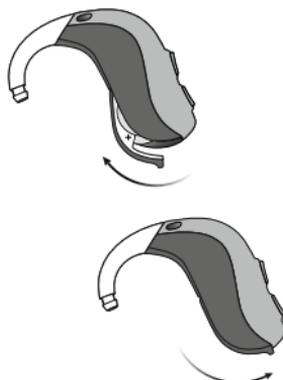
En la pantalla “General”
escoja “Accesibilidad”.

3. Accesibilidad



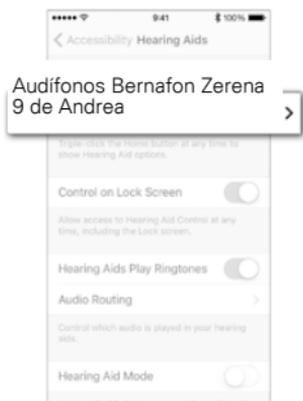
En la pantalla “Accesibilidad” escoja “Audífonos”.

4. Prepare



Abra y cierre el porta pila de su audífono (en ambos si tiene dos) y colóquelo cerca de su iPhone. El audífono permanecerá en modo de emparejamiento/enlace durante 3 minutos.

5. Seleccionar



Su iPhone detectará el audífono para su emparejamiento. Los audífonos detectados aparecerán en la lista de su iPhone. Escoja su audífono.

6. Confirmar el emparejamiento



Confirme el emparejamiento. Si usa dos audífonos, se necesita confirmación del emparejamiento para cada audífono.

Cómo conectar nuevamente sus audífonos con su iPhone, iPad o su iPod touch

Al apagar sus audífonos o su dispositivo Apple ya no estarán conectados. Para conectarlos nuevamente, encienda sus audífonos abriendo y cerrando el porta pila. Los audífonos se reconectarán automáticamente a su dispositivo Apple.

Las frases «Made for iPod», «Made for iPhone» y «Made for iPad» indican que un accesorio electrónico está diseñado específicamente para conectarse con iPod, iPhone o iPad respectivamente y el desarrollador certifica que cumple los requisitos de rendimiento de Apple. Apple no es responsable del funcionamiento de este dispositivo, ni de que cumpla con las normas de seguridad. Tenga en cuenta que el uso de este accesorio con iPod, iPhone o iPad puede afectar a su rendimiento inalámbrico.

Aplicación EasyControl-A de Bernafon

La aplicación de fácil control denominada EasyControl-A de Bernafon para iPhone, iPad, iPod touch y dispositivos Android ofrece una forma intuitiva y discreta de controlar su audífono. Esta aplicación de fácil control EasyControl-A también le permite la conexión y control de una gama infinita de dispositivos al vincularse con IFTTT mediante internet.

Diríjase a www.bernafon.com/products/accessories para ver mayor información sobre la compatibilidad. La aplicación EasyControl-A de Bernafon está disponible en App Store® y en Google Play™. Al descargar la aplicación EasyControl-A de Bernafon para iPad, busque aplicaciones para iPhone en App Store.



Por el momento, no es posible realizar la transmisión directa del audio mediante Android.



Puede encontrar más detalles en:
www.bernafon.com/products/accessories.

Apple, el logotipo de Apple, iPhone, iPad, iPod touch y Apple Watch son marcas de Apple Inc. registradas en EE. UU. y en otros países.

App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Android, Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC.

Accesorios inalámbricos (opcionales)

Existe una gama de accesorios inalámbricos disponibles para complementar el uso de su audífono inalámbrico. Estos accesorios le permitirán oír y comunicarse mejor en muchas situaciones cotidianas.

SoundClip-A

Al emparejar este dispositivo con su teléfono móvil, puede usar los audífonos como auriculares estéreo. SoundClip-A también funciona como un micrófono remoto y control remoto.

TV-A

El Adaptador TV-A es un transmisor inalámbrico del audio proveniente del TV y de dispositivos electrónicos de audio. El TV-A transmite el sonido directamente a su audífono.

RC-A

El Control Remoto RC-A le ofrece la capacidad de cambiar de programa, ajustar el volumen o silenciar su audífono.

Aplicación EasyControl-A de Bernafon

Ofrece una forma intuitiva y discreta de controlar sus audífonos. Para iPhone, iPad, iPod touch y dispositivos Android.

Para mayor información, contacte a su audioprotesista o visite: www.bernafon.com/products/accessories.

Otras opciones (opcionales)

Teléfono Automático

El Teléfono Automático puede activar automáticamente el programa de teléfono en el audífono, si su teléfono cuenta con un imán dedicado. El imán debe estar montado a su teléfono, cerca de la salida del sonido.



Bobina telefónica

La bobina telefónica le ayuda a oír mejor al usar un teléfono con un sistema de inducción o al estar en lugares con sistemas de inducción como teatros, lugares de culto o auditorios. Este símbolo o uno similar a éste indica que existe un sistema de inducción.



Entrada Directa de Audio (con un adaptador DAI/FM opcional)

Permite que su audífono reciba señales directamente desde fuentes externas como un televisor, equipo personal de música, etc.

Adaptador FM

Permite que su audífono se conecte a un receptor FM externo.

Para mayor información, contacte a su audioprotesista.

Porta pila con seguridad (opcional)

Se recomienda el uso de la puerta de pila con seguridad para mantener la pila fuera del alcance de infantes, niños pequeños y personas con dificultades de aprendizaje.

NOTA IMPORTANTE

Evite el uso excesivo de fuerza al abrir el porta pila mientras se encuentra trabada. No fuerce el porta pila más allá de la posición totalmente abierta. Asegúrese que la pila se haya insertado correctamente. Por favor contacte a su profesional de la audición si le parece que se ha comprometido la efectividad de la seguridad o de la tranca.

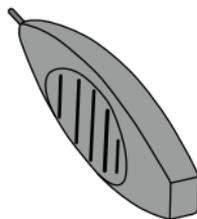
Cómo asegurar el porta pila

Cierre el porta pila por completo y asegúrese que esté trancado.



Herramienta para quitarle el seguro al porta pila

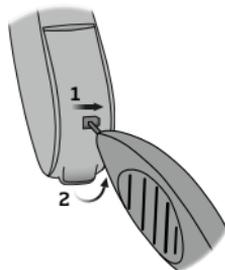
Use la herramienta pequeña que le entregó su audioprotesista.



Quite el cierre del porta pila

Inserte la punta de la herramienta en el orificio pequeño en la parte posterior del compartimiento de la pila.

1. Muévela a la derecha y manténgala.
2. Abra el porta pila.



□ Tinnitus SoundSupport (opcional)

Propósito de uso Tinnitus SoundSupport

El soporte para acúfenos de Tinnitus SoundSupport es una herramienta cuyo propósito es generar sonidos para proporcionarles un alivio temporal a los pacientes que sufren de tinnitus o acúfenos como parte de un programa de tratamiento de tinnitus o acúfenos.

La población objetivo de esta herramienta es la población adulta (mayores a 18 años).

Tinnitus SoundSupport está enfocado hacia los profesionales de la salud auditiva licenciados (audiólogos, fonoaudiólogos, especialistas en prótesis auditivas y otorrinolaringólogos) quienes ya conocen la evaluación y tratamiento de tinnitus o acúfenos y de la pérdida auditiva. La adaptación de Tinnitus SoundSupport debe ser realizada por un profesional de la audición que forme parte de un programa de tratamiento de tinnitus o acúfenos.

Pautas para los usuarios de generadores de sonido para combatir tinnitus

Estas instrucciones contienen información sobre Tinnitus SoundSupport que puede haber sido activado en sus audífonos por su audioprotesista.

El soporte de acúfenos de Tinnitus SoundSupport es un dispositivo para el tratamiento de acúfenos que genera un sonido de intensidad y ancho de banda suficiente para tratar el tinnitus.

Su audioprotesista también le podrá proporcionar el cuidado posterior adecuado. Es muy importante que siga sus consejos e instrucciones en cuanto a dicho cuidado.

Solamente con receta médica

Las buenas prácticas del cuidado de la salud requieren que las personas que indican que sufren de tinnitus o acúfenos deben ser evaluadas por un médico especializado en el oído previo al uso de un generador de sonido. El objetivo de la evaluación es asegurar la identificación y tratamiento de cualquier condición médica tratable que pueda causar tinnitus previo al uso de un generador de sonido.

Opciones de sonido y ajustes al volumen

Tinnitus SoundSupport es programado por su profesional de la audición según su propia pérdida auditiva y sus preferencias para el alivio de tinnitus o acúfenos. Ofrece una gama de opciones de sonidos diferentes. Junto con su profesional de la audición, puede seleccionar los sonidos que prefiere.

Programas de Tinnitus SoundSupport

Junto con su audioprotesista, usted decide cuáles programas puede querer tener activados en Tinnitus SoundSupport. El generador de sonido puede activar hasta cuatro programas de sonidos diferentes.

Silenciar

Si se encuentra en un programa con Tinnitus SoundSupport activado, la función de silencio solamente silencia los sonidos ambientales y no el sonido proveniente de Tinnitus SoundSupport. Diríjase a la sección: “Cómo silenciar el audífono”.

Ajustes de volumen con Tinnitus SoundSupport

Al seleccionar un programa auditivo con Tinnitus SoundSupport activado, su audioprotesista solamente puede configurar el pulsador en el audífono para que funcione como control de volumen para el sonido que alivia los acúfenos.

Su audioprotesista puede configurar el control de volumen para el generador de sonido de dos formas:

- A) cambiar el volumen en cada oído por separado; o
- B) cambiar el volumen en ambos oídos al mismo tiempo.

A) Cómo cambiar el sonido de Tinnitus SoundSupport en cada oído por separado

Para aumentar el volumen (en un solo audífono), presione brevemente el extremo superior del pulsador de manera repetida hasta alcanzar el nivel deseado. Para reducir el volumen (en un solo audífono), presione brevemente el extremo inferior del pulsador de manera repetida hasta alcanzar el nivel deseado.

B) Cómo cambiar el volumen de Tinnitus SoundSupport en ambos oídos al mismo tiempo

Puede usar un audífono para aumentar/reducir el sonido de ambos audífonos. Al cambiar el volumen en un audífono, el volumen del otro audífono también cambiará. Para aumentar el volumen, presione brevemente el extremo superior del pulsador repetidamente. Para reducir el volumen, presione brevemente el extremo inferior del pulsador repetidamente.

Completado por su profesional de la audición.

Límites en el tiempo de uso

Uso diario

El nivel de volumen de Tinnitus SoundSupport puede quedar fijado en un nivel que puede conducir a un daño auditivo permanente si se usa por un tiempo prolongado. Su profesional de la audición le aconsejará sobre la cantidad máxima de tiempo por día que puede usar Tinnitus SoundSupport. No se debe usar a niveles incómodos.

Diríjase a la tabla “Tinnitus SoundSupport: Límites en el tiempo de uso” al final de este manual para ver la cantidad de horas por día que puede aprovechar de manera segura el sonido de alivio en sus propios audífonos.

Información importante para los profesionales de la audición sobre Tinnitus SoundSupport

Descripción del dispositivo

Tinnitus SoundSupport es una función que puede ser habilitada en los audífonos por parte del profesional de la audición.

Tiempo de uso máximo

El tiempo de uso de Tinnitus SoundSupport se reduce a medida que se aumenta el nivel por encima de 80 dB(A) SPL. El software de adaptación muestra automáticamente una advertencia cuando el audífono supera 80 dB(A) SPL. Revise el “indicador de tiempo de uso máximo” junto al gráfico de adaptación para los acúfenos en el software de adaptación.

Desactivación del control de volumen

Por defecto, el control de volumen del generador de sonido queda desactivado en el audífono. El riesgo de exposición al ruido aumenta cuando se activa el control de volumen.

Si el control de volumen está activado

Se puede desplegar una advertencia al activar el control de volumen de tinnitus en la pantalla de “Botones e Indicadores”. Esto sucede cuando los sonidos de alivio se pueden oír a niveles que podrían causar daños a la audición. La tabla “Limitación de uso” en el software de adaptación muestra el número de horas que un paciente puede usar Tinnitus SoundSupport de manera segura.

- Cabe notar el tiempo de uso máximo para cada programa en que se activa Tinnitus SoundSupport.
- Anote esos valores en la tabla: “Tinnitus SoundSupport: Límites de uso” en la parte posterior de este manual.
- Indíquelo a su paciente cómo usarlo adecuadamente.

Tinnitus SoundSupport ha sido fabricado para Bernafon AG.

⚠ Advertencias relacionadas con Tinnitus SoundSupport

Si su audioprotesista activó el generador de sonido Tinnitus SoundSupport, por favor tome en cuenta las siguientes advertencias.

Pueden existir posibles inquietudes relacionadas con el uso del generador de sonido de un dispositivo para el tratamiento de tinnitus. Estas incluyen un posible empeoramiento del tinnitus, y/o un posible cambio en los umbrales de la audición.

En caso de notar o sentir un cambio en su audición o tinnitus o acúfenos, mareos, náuseas, dolores de cabeza, palpitaciones del corazón, o irritación cutánea en el punto de contacto con el dispositivo, se debe discontinuar de inmediato el uso del mismo y consultar con un médico, audiólogo u otro profesional dedicado a la salud auditiva.

Al igual que con otros dispositivos, el mal uso del generador de sonido tiene el potencial de causar efectos dañinos. Se debe tener cuidado para evitar el uso no autorizado y mantener el dispositivo fuera del alcance de niños y mascotas.

Tiempo de uso máximo

Siempre debe cumplir con el tiempo de uso máximo de Tinnitus SoundSupport recomendado por su profesional de la audición. El uso prolongado puede empeorar su tinnitus o acúfenos o su pérdida auditiva.

⚠ Advertencias generales

Debe conocer plenamente las siguientes advertencias generales antes de usar su audífono por su propia seguridad personal y para asegurar el uso correcto del mismo.

Tenga en cuenta que un audífono no restablece la audición normal ni constituye una prevención o mejora en caso de pérdidas auditivas debidas a condiciones orgánicas. Más aún, en la mayoría de los casos el uso poco frecuente del audífono no le permite al usuario aprovechar al máximo sus beneficios.

Consulte con su profesional de la audición en caso de experimentar cualquier funcionamiento o suceso inesperado con su audífono.

Uso de los audífonos

- Los audífonos sólo deberán ser utilizados según las instrucciones y deberán ser adaptados exclusivamente por su profesional de la audición. El uso indebido puede ocasionar la pérdida súbita y permanente de la audición.
- Jamás permita que otras personas usen su audífono ya que el uso incorrecto puede ocasionar daños a la audición.

Peligro de asfixia y riesgo de ingerir las pilas y piezas pequeñas

- Sus audífonos, sus piezas y las pilas se deben mantener alejados de niños y personas que puedan ingerir sus piezas o causarse daños.
- En algunas ocasiones, las pilas se han confundido con pastillas. Es por esto que debe revisar sus medicamentos con mucho cuidado antes de ingerir sus pastillas.
- La mayoría de los audífonos pueden ser equipados con un porta pila con seguridad opcional, en caso de ser solicitado. Esto es altamente recomendable para infantes, niños muy jóvenes y personas con dificultades de aprendizaje.
- Los niños menores de 36 meses siempre deben usar un porta pila con seguridad. Hable con su audioprotesista sobre la disponibilidad de esta opción.

En caso de ingerir una pila o un audífono, acuda inmediatamente a un médico.

Uso de las pilas

- Siempre se deben usar las pilas que su profesional de la audición recomiende. Las pilas de mala calidad pueden tener fugas o causar daños corporales.
- No debe intentar recargar pilas que no sean recargables ni tampoco debe quemarlas. Existe el riesgo de que las pilas exploten.

⚠ Advertencias generales

Malfuncionamiento

- Tenga en cuenta que existe la posibilidad de que su audífono deje de funcionar sin notificación previa. Téngalo presente cuando necesite oír avisos sonoros importantes (por ejemplo, cuando se encuentre en tráfico). Los audífonos pueden dejar de funcionar cuando las pilas están agotadas o en caso de que los tubos estén bloqueados por humedad o cerumen.

Implantes activos

- Se debe tener mucho cuidado con los implantes activos. En general, se debe cumplir con las pautas de recomendación de los fabricantes de desfibriladores y marcapasos implantables en cuanto al uso de teléfonos móviles e imanes.
- El imán del teléfono automático y de la Multiherramienta (equipada con un imán) deben permanecer a más de 30 cm del implante, por ejemplo, no se debe llevar en un bolsillo cercano al pecho.
- Si tiene un implante activo en el cerebro, por favor contacte al fabricante de su dispositivo implantable para recibir mayor información sobre riesgos de interferencia.

Radiografías, TC, RM, TEP y electroterapia

- Debe quitarse su audífono antes de realizarse una radiografía (rayos-x), tomografía computarizada, imagen o tomografía por resonancia magnética, tomografía por emisión de positrones, electroterapia o intervención quirúrgica, ya que su audífono se puede dañar al ser sometido a campos intensos.

Calor y sustancias químicas

- El audífono no se debe someter a calores extremos, por ejemplo al dejarlo dentro de un automóvil estacionado al sol.
- No se debe secar el audífono en el horno microondas ni ningún otro horno.
- Las sustancias químicas en los cosméticos, spray para cabello, perfume, loción para después de afeitarse, crema para la protección de los rayos solares y el repelente para insectos pueden dañar el audífono. Siempre debe quitarse su audífono antes de aplicar este tipo de productos y permitir que los mismos se sequen antes de usarlo nuevamente.

Instrumento potente

- Se debe extremar el cuidado al seleccionar, adaptar y usar un audífono donde el nivel de presión sonora supera los 132 dB SPL (IEC 711), ya que puede haber riesgo de dañar la audición restante de la persona que usa el audífono.

⚠ Advertencias generales

Efectos secundarios posibles

- Los audífonos y sus piezas auriculares pueden aumentar la acumulación de cerumen.
- En pocas ocasiones, puede que los materiales no alergénicos usados en los audífonos causen irritaciones de la piel u otros efectos secundarios posibles.

Por favor consulte con un médico en caso de que surjan estas condiciones.

Interferencia

- El audífono se ha sometido a pruebas exhaustivas de interferencia de acuerdo con las normas internacionales más estrictas. Aún así, puede surgir interferencia entre el audífono y otros dispositivos (por ejemplo, algunos teléfonos móviles, sistemas de radiocomunicación y alarmas de seguridad en comercios y otros dispositivos). En caso de que esto suceda, aumente la distancia entre el audífono y el dispositivo con el cual está interfiriendo.

Uso en aviones

- Su audífono cuenta con Bluetooth®. Al estar en un avión, se debe activar el modo vuelo, salvo que el personal de vuelo permita el uso de Bluetooth®.

Conexión a equipos externos

- La seguridad del audífono al estar conectado con equipos externos mediante un cable de entrada auxiliar y/o cable USB y/o directamente, dependerá de la fuente de la señal externa. Al estar conectado con equipos externos enchufados a la red eléctrica, estos equipos deben cumplir con los estándares de seguridad IEC-62368 (o IEC-60065, IEC-60950 hasta el 20 de junio de 2019) o sus equivalentes.

NOTA IMPORTANTE

Cuando el dispositivo DAI se encuentre conectado a una fuente de audio enchufada a la red eléctrica, la fuente de audio debe cumplir con los estándares de seguridad IEC-60065, IEC-60950 o sus equivalentes.

Resolución de problemas

Síntoma	Causa posible
No hay sonido	Pila agotada
	Pieza auricular tapada (cono, Grip Tip, Micro Molde)
Sonido intermitente o reducido	Salida de sonido tapada
	Humedad
	Pila agotada
Chillido	La pieza auricular del audífono no está insertada correctamente
	Acumulación de cerumen en su conducto auditivo
Pitidos	Si su audífono hace sonar 8 pitidos, 4 veces consecutivas, significa que el micrófono de su audífono necesita una revisión
Problema con el emparejamiento de un dispositivo Apple	Falla en la conexión Bluetooth®
	Solamente hay un audífono emparejado

Soluciones

Cambie la pila

Limpie el molde

Piense en cambiar el filtro anticerumen, el cono o GripTip

Limpie el molde o cambie el filtro anticerumen, el cono o Grip Tip

Seque la pila con un paño seco

Cambie la pila

Insértela nuevamente

Pídale a su médico que le examine el conducto auditivo

Póngase en contacto con su audioprotesista

1. Desempareje sus audífonos
(Configuración → General → Accesibilidad → Audífonos → Dispositivos → Omitir este dispositivo).
 2. Apague y encienda Bluetooth®.
 3. Abra y cierre la puerta del compartimento de las pilas de sus audífonos.
 4. Empareje nuevamente su audífonos (diríjase a la sección "Cómo emparejar/enlazar el audífono con un iPhone").
-

Si ninguna de estas soluciones son de ayuda, debe consultar a su profesional de la audición.

Resistencia ante el agua y el polvo (IP68)

Su audífono es resistente al polvo y está protegido ante el ingreso de agua, lo que significa que se ha diseñado para usarse en todas las situaciones cotidianas. Así, no hay necesidad de inquietarse por la transpiración o al mojarse bajo la lluvia. En caso de que su audífono entre en contacto con agua y deje de funcionar, por favor siga las siguientes indicaciones:

1. Seque el agua con mucho cuidado.
2. Abra el porta pila, retire la pila y con cuidado seque el agua que esté dentro del compartimiento de la pila.
3. Deje que el audífono se seque durante aproximadamente 30 minutos con el porta pila abierto.
4. Inserte una pila nueva.

NOTA IMPORTANTE

El audífono no se debe usar en la ducha ni durante actividades relacionadas con el agua. No debe sumergir su audífono en agua ni en otros líquidos.

Condiciones de uso

Condiciones de funcionamiento	Temperatura: +1 °C a +40 °C Humedad relativa: 5 % a 93 %, sin condensación
Condiciones de almacenamiento y transporte	No se deben exceder los siguientes límites de temperatura y humedad por largos períodos de tiempo durante el transporte y almacenamiento: Temperatura: -25 °C a +60 °C Humedad relativa: 5 % a 93 %, sin condensación

Certificado de garantía

Nombre del propietario:

Profesional de la audición:

Dirección del profesional de la audición:

Teléfono del profesional de la audición:

Fecha de compra:

Período de garantía:

Mes:

Modelo derecho:

Número de serie:

Modelo izquierdo:

Número de serie:

Garantía internacional

Su audífono cuenta con una garantía internacional limitada emitida por el fabricante por un período de 12 meses a partir de la fecha de entrega. Esta garantía limitada abarca defectos materiales y de fabricación en el audífono en sí, pero no incluye los accesorios como las pilas, los tubos, los auriculares, las piezas auriculares, los filtros, etc. Los problemas que puedan surgir del manejo inadecuado, de cuidados inadecuados, uso excesivo, accidentes, reparaciones realizadas por personas sin autorización, exposición a condiciones corrosivas, cambios físicos de su oído, daños debido a objetos extraños que se hayan introducido accidentalmente al dispositivo o los ajustes incorrectos NO están cubiertos por la garantía limitada y asimismo pueden anular la misma. La garantía anterior no afecta los derechos legales que usted puede tener bajo legislaciones nacionales relacionadas con la venta de productos de consumo. Puede que su audioprotésista haya emitido una garantía que excede las cláusulas de esta garantía limitada. Consúltele si necesita más información.

Si necesita asistencia técnica

Llévele su audífono a su profesional de la audición ya que tal vez pueda solucionar algunos problemas menores y ajustes de forma inmediata.

Información técnica

El audífono está provisto de dos tecnologías de radio, descritas a continuación:

El audífono contiene un transceptor de radio que usa una tecnología de inducción magnética de corto alcance que funciona a 3,84 MHz. La potencia del campo magnético generado por el transmisor es muy débil y siempre se encuentra por debajo de $-40 \text{ dB}\mu\text{A/m}$ a una distancia de 10 metros.

El audífono también contiene un transceptor de radio que usa Bluetooth® Low Energy (BLE) de bajo consumo y una exclusiva tecnología de radio de corto alcance, ambas funcionan en la banda ISM a 2,4 GHz. El transmisor de radio es débil y se encuentra continuamente por debajo de 4,8 dBm PIRE en cuanto a la totalidad de la energía emitida.

El audífono cumple con los estándares internacionales de compatibilidad electromagnética y de exposición de las personas.

Debido al limitado espacio disponible en el audífono, las marcas de homologación relevantes se encuentran en este manual.

Puede encontrar información adicional en la Hoja de Información de los productos en www.bernafon.com.

EE.UU. y Canadá

El audífono contiene un módulo de radio con los siguientes números identificatorios para la certificación:

FCC ID:U6XAUBTEP

IC: 7031A-AUBTEP

El fabricante declara que este audífono cumple con los requerimientos esenciales y otras provisiones relevantes de la Directiva 2014/53/EU (Equipos radioeléctricos).

La Declaración de conformidad se encuentra disponible con el fabricante.

Bernafon AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Suiza

CE 0543



Los desechos de los equipos electrónicos deben cumplir con las reglamentaciones locales.

Bluetooth®



IP68

Configuraciones personales de su audífono

Completado por su profesional de la audición.

Generalidades de las configuraciones de su audífono

Izquierdo		Derecho
<input type="checkbox"/>	Control de volumen	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	Cambio de programa	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	Silenciar	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	Tinnitus SoundSupport	<input type="checkbox"/>

Indicadores del control de volumen

<input type="checkbox"/>	Pitidos al volumen mínimo/ máximo	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	Clics al cambiar el volumen	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	Pitidos al volumen preferido	<input type="checkbox"/>

Indicadores de la pila

<input type="checkbox"/>	Advertencia de pila baja	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------

Descripción de los símbolos utilizados en este librito o en la etiqueta del paquete

	<p>Advertencias Antes de usar este producto se deben leer los textos que contienen este símbolo.</p>
	<p>Fabricante El producto ha sido producido por el fabricante cuyo nombre y dirección se encuentran junto a este símbolo. Indica el fabricante del producto sanitario, según la definición establecida por las Directivas 90/385/CEE, 93/42/CEE y 98/79/CE de la UE.</p>
	<p>Marcado CE Este producto cumple con la Directiva para Productos Sanitarios 93/42/CEE. El número con cuatro dígitos indica la identificación del organismo notificado.</p>
	<p>Residuos de Aparatos Electrónicos (WEEE) Recicle sus audífonos, accesorios, pilas y baterías conforme a los reglamentos locales o entréguelos a su audioprotesista para su eliminación. Equipos electrónicos bajo la Directiva 2012/19/UE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).</p>
	<p>Marcado de Cumplimiento Normativo (RCM) El producto cumple con los requerimientos de seguridad eléctrica, compatibilidad electro-magnética y del espectro radioeléctrico para los productos distribuidos en el mercado de Australia y Nueva Zelanda.</p>
	<p>Código IP Este símbolo indica la clase de protección ante el ingreso dañino de agua y material particulado conforme EN 60529:1991/A1:2002. IP6X indica la protección total ante el polvo. IPX8 indica la protección ante los efectos de una inmersión continua en agua.</p>

 Bluetooth®	<p>Logotipo Bluetooth® Marca registrada de Bluetooth® SIG, Inc. donde cualquier uso de la misma requiera una licencia.</p>
	<p>Diseñado para iPod, iPhone y para iPad Indica que el dispositivo es compatible con iPod, iPhone y con iPad. Descripción de los símbolos utilizados en la etiqueta del paquete.</p>
	<p>Mantener seco Indica un producto sanitario que debe mantenerse protegido de la humedad.</p>
	<p>Símbolo de precaución Consulte el manual de instrucciones en búsqueda de advertencias y precauciones.</p>
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">REF</div>	<p>Número de catálogo Indica el número de catálogo del fabricante con el fin de identificar el producto sanitario.</p>
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">SN</div>	<p>Número de serie Indica el número de serie del fabricante con el fin de identificar un producto sanitario específico.</p>

Tinnitus SoundSupport: límites en el tiempo de uso

Sin límites en el tiempo de uso

Programa	Volumen de inicio (Tinnitus)	Volumen máximo (Tinnitus)
<input type="checkbox"/> 1	Máx ____ horas por día	Máx ____ horas por día
<input type="checkbox"/> 2	Máx ____ horas por día	Máx ____ horas por día
<input type="checkbox"/> 3	Máx ____ horas por día	Máx ____ horas por día
<input type="checkbox"/> 4	Máx ____ horas por día	Máx ____ horas por día

Ref. OSHA (Administración de Seguridad y Salud Ocupacional del Departamento de Trabajo de EE.UU.) / Directiva 2003/10/CE sobre los requerimientos mínimos de salud y seguridad en cuanto a la exposición de los trabajadores a los riesgos que pueden surgir de agentes físicos (ruido) / Exposición al ruido ocupacional: evaluación, prevención y control – Informe especial S64 de la OMS.

Placeholder
for FSC logo

FSC
MIX
Paper

FSC® C043870

< 15 mm >

^

19 mm

v



Bernafon AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Suiza
Teléfono +41 31 998 15 15
info@bernafon.com
www.bernafon.com

España
Bernafon Ibérica, S.L.U.
Avenida de Fuencarral, 24
Edificio Europa I, Portal 3, 3º 4
28108 – Alcobendas (Madrid)
Teléfono +34 91 657 35 86
info.es@bernafon.com



0000191687000001

bernafon 
Your hearing • Our passion